

نظام التقويم في تعليم اللغة العربية لمهارة القراءة

(دراسة الحالة في المدرسة الثانوية الدينية)

إعداد: أولي الالباب

مستخلص البحث

يفترض بعض المدرسين أن التقويم في التعليم و التدريس لم تأت بفائدة تامة حتي يهملوا هذه العملية مع أنّها شيء مهم للوصول الى الأغراض. كما ورد في قوانين نظام التربية الوطنية الفصل ٥٨ الآية الأولى، والرقم ٢٠ سنة ٢٠٠٣. فبالطبع يكون الافتراض الذي سبق ذكره قد يضر المعاهد التعليمية إذا كان المعلم يعتقد أن التقويم في التعليم لم يحقق الغرض، مع أنه شيء مهم ويشتمل على الفائدة العظيمة، منها تقدير نجاح التعليم ووصوله الي غرض التعليم، وهذا يحث لتلاميذ بأن يرقّوا نشاطاتهم وهمهم التعليمية. وعدم معرفة المدرسين على فوائدهم التقويم يؤدي الى كون التقويم كمنشآت عادية فحسب. لذلك يجب على المدرس تخطيط التقويم جيّداً. قد أخطأ كثير من المدرسين في تنفيذ التقويم عند عملية التدريس. فوقعهم في الخطأ بسبب عدم معرفتهم عن مبادئ التقويم.

الكلمات الأساسية: التقويم، مهارة القراءة، تعليم اللغة العربية

Ulil Albab

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Raden Fatah

Email :

Abstrak:

Sebagian besar guru masih beranggapan bahwa evaluasi dalam proses pembelajaran belum memberikan manfaat yang nyata, bahkan ada diantara mereka masih mengeyampingkan hal tersebut. Padahal evaluasi adalah bagian yang sangat penting dalam proses pembelajaran untuk menyampaikan maksud dari pembelajaran. Sebagaimana tertulis dalam UU No. 51 Ayat 1 point 20 tahun 2003 yang maksudnya adalah Evaluasi dalam pendidikan itu menjadi bagian yang sangat penting dan memiliki manfaat yang sangat besar, diantaranya dapat menentukan berhasilnya pembelajaran. Hal ini dapat memotivasi siswa agar meningkatkan semangat belajar dan keinginan yang kuat dalam belajar. Apabila guru tidak bias memberikan evaluasi yang sesuai maka akan berdampak pada pembelajaran yang biasa saja. Oleh karena itu, para guru diwajibkan untuk merancang dan merencanakan standar evaluasi dengan sebaik-baiknya. Para guru ternyata banyak yang salah dalam menerapkan evaluasi ketika dalam proses pembelajaran karena kurangnya pengetahuan tentang pedoman penulisan evaluasi.

Kata Kunci : Evaluasi, keterampilan membaca, pembelajaran, bahasa Arab.

أ. مقدمة

التعلم هو العملية التي لها قياس وحدود واضح. ومقياس نجاح التعلم هو سيطرة المواد المعينة التي تتحقق في أغراض التعلم الخاصة حتى تسهم في تحقيق تلك الأغراض. ونستطيع أن نقسم التقويم في التعليم الى ثلاثة اقسام من حيث الناحية النفسية والتعليمية، و الإدارية. ويؤثر التقويم في التعليم الى نفوس المتعلمين و المدرسين، وبه يزداد شجاعة الطلاب واعتمادهم على النفس، ويعرف مستواهم في القدرة مرتفعة كانت، متوسطة او منخفضة. وبه يثبت قلب المعلم ويعتمد نفسه على التعليم، ويعرفون هل عمله قد أتى بالنتيجة أم لم تأت بشيء.

وأما من الناحية التعليمية، فالتقويم له أهمية في ترقية انجازات الطلاب وفي تشجيع على التعلم. ومن الناحية الادارية التقويم له ثلاثة أهداف، وهي (١). التقرير على عملية التعليم والتعلم، (٢). التوفير على المواد الدراسية و المعلومات و البيانات، (٣). تقديم وصف الأغراض التي يتم تحقيقها^١.

ب. تقويم تعليم اللغة العربية

تقويم تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية هو نشاط يهدف الى معرفة مدى عملية التعلم التي تحدث. ولذلك، لا يقتصر التقويم على معرفة النتائج التي حصل عليها الطلاب فحسب. بل يشتمل على جميع العناصر المرتبطة بأهداف التعليم^٢. إن التعريف الذي نعتبره شاملا لعملية التقويم هو : مجموع الاجراءات التي بواسطتها جمع بيانات خاصة أو بمشروع أو بظاهرة ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محدودة من أجل اتخاذ قرارات معينة.

تنفيذ نظام تقويم في تعليم لازم يخضع بالمبادئ الصحيحة. و أفضل المبادئ هي كون التقويم يتماشى و يتناسب بالتخطيط. ومع ذلك ما زلنا نحتاج إلى نظر بعض النظام الجيد هو

:

1. في تتبع تقويم، الطالب يسعى ليملك إعدادا جيدا بشكل روحي و جسمي.
 2. أن يكون مكان تنفيذ تقويم في هدوء ومناسب
 3. حسن إدارة تنفيذ التقويم.
 4. إجراء الإختبار بموضوعية نحو المشتركين و المقوم لينفذ مبدأ الصدق³.
- وفي التعليم هناك مجموعة متنوعة من الأدوات للتقويم واستخدامها لتقويم من العماليات من الأمور لا بد أن ينفذها المعلم . وأدوات التقويم تنقسم إلى قسمين هما الإختبار وغير الإختبار⁴. وعلاوة على ذلك، فإن التقويم في التعليم له وظائف متعددة على النحو التالي :

1. وظيفة للطلاب

- أ) لمعرفة مدى تقدم تعلم الطلاب
- ب) تشجيع الطالب على التعلم
- ج) تقرير للوالدين

2. وظيفة للمدرسين

- أ) لاختبار الطلاب
- ب) تفتيشا بكل دقة
- ج) توظيف المكان المتعلم
- د) قياسا لمادة الدرس
- هـ) لمعرفة دقة الطريقة

3. وظيفة للمدارس (المؤسسية)

- أ) لقياس دقة المنهج
- ب) لقياس التقدم المحرز المدرسة
- ج) قياس مدى نجاح المدرسين في التدريس
- د) لتحسين أداء العمل

وأما خصائص التقييم التربوي فتقاس من الجوانب السلوكية (الجانب المعرفي، والجانب الوجداني، والجانب الحركي). ولذلك فتنفيذ التقييم لا يجوز أن يكون في فجأة وإنما أن يكون تنفيذها في إستمرار.

بالإضافة الى ذلك فهناك أهم مبادئ التقييم:

1. ارتباط التقييم بأهداف المنهج .
2. شمولية عملية التقييم.
3. إنسانية التقييم.
4. عملية التقييم.
5. إقتصادية التقييم⁵.

ج. منهجية البحث

إن البحث الذي تقوم به الباحثة من نوع البحث الوصفي هو الذي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفا دقيقا ويعبر عنها تعبيرا كيفيا. الاسلوب الوصفي هو نوع من أساليب البحث، يدرس الظواهر الطبيعية والاجتماعية والاقتصادية والسياسة الراهنة دراسة كيفية توضح خصائص الظاهرة، و كمية توضح حجمها وتغيراتها ودرجات ارتباطها مع الظواهر الاخرى⁶.

وتشتمل نوع البيانات من هذه البحث على البيانات النوعية هي البيانات المتعلقة في تنفيذ / تطبيق، استخدام نظام تقويم و الأدوات المستخدمة التي تستعمل معلم اللغة العربية في تقويم مهارة القراءة.

لنيل مصادر البيانات في كتابة هذا البحث من البيانات النوعية تقوم الباحثة بجمع المصادر الميدانية، اما المصادر في هذا البحث تنقسم إلى قسمين:

1. المصادر الأساسية بهذا البحث هي: معلم اللغة العرابية نحصل على معلومات عن تقويم مهارة القراءة.

2. المصادر الثانوية بهذا البحث هي: رئيس المدرسة الثانوية نحصل على معلومات السياسة في دعم تعليم اللغة العربية، و بالخصوص في مهارات القراءة. والكتب المتنوعة التي تناسب او تتعلق بهذا البحث والوثائق التي مستعملة.

إستخدمت الباحثة لهذا البحث ثلاث طرق، وهي:

1. طريقة المقابلة الشخصية

إستخدمت الباحثة هذه طريقة لمحاورة مع معلم اللغة العربية لمعرفة عن التخطيط و الأهداف، و الأنشطة و ينتفع حاصل التقويم مهارة القراءة بعد نفذه المعلم. وكذلك هذه المحاورة مع رئيس المدرسة لمعرفة تاريخ المدرسة الثانوية الدينية روضة العلوم الدينية، والرؤية والمهمة، والمفاهيم، والأفكار، ومزايا المدرسة الثانوية الدينية روضة العلوم الإسلامي عن مهارة اللغة العربية.

2. طريقة المراقبة

استخدمت الباحثة هذه الطريقة لإشراف عملية تنفيذ نظام تقويم مهارة القراءة في المدرسة الثانوية الدينية روضة العلوم الإسلامي لمعرفة عن احوال تلك المدرسة.

3. طريقة الوثيقة

يتم استخدام طريقة الوثيقة لجمع البيانات الأساسية عن أدوات التقويم، مثل أوراق سؤال، المواد التي سيتم المعلم تقويمها في مهارة القراءة في درس اللغة العربية. حول موقع للبحوث بالمدرسة الثانوية الدينية روضة العلوم، أحوال المدرسة، والمدرسين والطلاب، وأسماء والمدرسين، و المرافق والبنية التحتية في المدارس الدينية والمسائل المتصلة مشاكل البحوث.

د. نتائج البحث

تعليم اللغة العربية بإندونيسيا تمّ تنفيذه من خلال النظريتين، نظرية الوحدة ونظرية الفروع. هناك المدارس التي تستخدم نظرية الوحدة فقط وهناك نظرية من المدارس التي تستخدم نظرية الفروع وهناك من المدارس التي تستخدم نظريتي الوحدة والفروع معا. وأما معهد روضة العلوم الإسلامي سكاتيك فتعليم اللغة العربية فيهما تنفيذه من خلال نظريتي الوحدة والفروع معا. نظرا إلى ذلك فمهارة القراءة لا تدرس في درس اللغة العربية فحسب بل تدرس أيضا من خلال درس المطالعة خصوصا.

1. تنفيذ تقويم مهارة القراءة

تنفيذ تقويم مهارة القراءة تمت ملاحظتها من الجوانب الآتية :

أ) ارتباط التقويم بأهداف التعليم

يعتبر الهدف في المجال التربوي الغاية التي سيتم تحقيقها. والهدف هو إيصال ما نقصد إليه بصياغة تصف التغير المطلوب لدى المتعلم صياغة تبين ما الذي سيكون عليه المتعلم حين يكون قد أتم بنجاح خبرة التعليم. إنه وصف لنمط السلوك أو الأداء الذي نريد أن يقدر المتعلم على بيانه⁷

والأهداف في المجال التربوي إما أن تكون عامة وإما أن تكون خاصة أو من ناحية الموضوعات الرئيسية أو الفرعية. بصفة عامة، فالهدف الرئيسي من تعليم القراءة في مدرسة العالية الدينية بمعهد روضة العلوم هو تزويد الطلاب القدرة على فهم النصوص العربية القصيرة والحوار في موضوع محدد. مثل الموضوع عن المهنة⁸. من نتائج المقابلة الشخصية التي قامت بها الباحثة وجدت الباحثة أنّ المعلم قد قام بتخطيط أهداف التعليم فيعتمد عليها المدرّس في تقويم مهارة القراءة أجرى التقويم حسب معايير الكفاءة التي قررها المدرّس

هذه بالمراقبة التي عقدتها الباحثة ألقىت المواد الدراسية باستخدام الوسائل السمعية البصرية. فمادة القراءة تعرض على الشاشة ثمّ قرأ المدرس تلك المادة ويليّه كرر الطلاب ماقرأه المدرّس⁹. بناء على المقابلة الشخصية والمراقبة التي قامت بها الباحثة فالتقويم يربط بأهداف التعليم الذي نفذه معلم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الدينية بمعهد روضة العلوم الإسلامي سكاتيك أوغان إيلير.

2. شمولية عملية التقويم

ومن المبادئ الأساسية ينبغي من الاهتمام بها أن يكون التقويم شاملاً من الناحية المعرفية والناحية الوجدانية والناحية النفسية الحركية. الناحية المعرفية هي المجال الذي يتضمن الأنشطة العقلية، منها:

- (أ) المعرفة : القدرة على تذكرة الإصطلاح، والرأي والرموز.
 - (ب) المفهوم : القدرة على فهم الشيء الذي عرفه وذكره.
 - (ج) التطبيق : القدرة على تطبيق أو استعمال الفكرة العامة.
 - (د) التحليل : القدرة على تفصيل الأجزاء أو العناصر منطقياً.
 - (هـ) التركيب : القدرة على توزيع الحال، أو تقدير أو رأي¹⁰
- الناحية الوجدانية ترتبط بالموقف والقيمة وهذا المجال ينقسم إلى خمسة أقسام:
- (أ) الاستسلام أو الاهتمام
 - (ب) الاشتراك النشاط

ج) التقييم أو التقدير = منح جائزة مع الأنشطة

د) التنظيم التقدير

هـ) تخصيص القيم شمولية.

ناحية النفسية الحركية : هذا المجال يرتبط بالمهارة أو القدرة على تجربة التعليم المعين¹¹.

بالنظر إلى النواحي التي سبق ذكرها أن التقويم الذي تمّ تنفيذه في المدرسة الثانوية الدينية بمعهد روضة العلوم الإسلامي يتمثل في نماذج أسئلة الامتحان التحريري في آخر المرحلة الدراسية فيما يلي:

الأسئلة من مادة اللغة العربية

الرقم	نماذج من الأسئلة	النواحي		
		المعرفية	الوجدانية	النفسية الحركية
1.	لماذا ترك أحمد المدرسة؟	√		
2.	هل كان يجب المدرسة؟	√		
3.	ما أول نصيحة من الكاتب للشباب؟	√		
4.	هل العالم يحتاج إلى النوايع وحدهم؟	√		
5.	من الذي وصفه الكاتب بهذه الصفات الجليلة في هذه النص؟	√		
6.	أين يجلس الإمام عند ما ألقى درسه؟	√		
7.	ماذا تريد أن تعمل في مستقبلك؟ تكلم باختصار!		√	√

نظرا إلى الجدول السابق يتصور لنا أن الأسئلة التي طرحها المدرس يسودها أكثر من الناحية المعرفية، هناك ستة الأسئلة من الناحية المعرفية بشكل سؤال: لماذا، هل، أين،

ومن، الذي وجب على التلاميذ الإجابة بالقدرة الحفظ مع المادة القراءة، وسؤال واحد فقط من الناحية الوجدانية و الناحية النفسية الحركية في شكل سؤال الإنشاء.

بالإضافة إلى ذلك فمهارة القراءة تدرس أيضا من خلال درس المطالعة، تتمثل نماذج الأسئلة الامتحان التحريري في آخر المرحلة الدراسية فيما يلي:

الأسئلة من مادة المطالعة

الرقم	الأمثلة الأسئلة	النواحي		
		المعرفية	الوجدانية	النفسية الحركية
1.	لماذا هب الأسد من النوم غضبان؟	√		
2.	ما فعل الفأر عند قبضه الأسد؟	√		
3.	هل خلى الأسد الفأر؟ لماذا؟	√		
4.	ماذا كان لإمرة، ولماذا تحبه امرأة حبا كثيرة؟	√		
5.	ماذا فعلت امرأة حين بلغها أن جارها الذي قتل قطها؟	√		
6.	ما حال أجمة التي مرفيها رجلان؟ ماذا رأى أحدهما على الأرض؟	√		
7.	ماذا فعل رجلان حين سمعا صوت دب آتيا؟ ماذا فعل الدب بأحد منهما؟	√		
8.	ماذا قال الغراب لنفسه حين وجد قليلا من الماء داخل الجرة؟	√		
9.	ما لمغزى من حكاية الغراب والجرة؟	√		
10.	متى خرج حاكم مدينة من مدن المراف؟ وماذا فعل؟ وماذا حدث به؟ وما سببه؟	√		
11.	ماذا فعل حاكم حين أصبح؟ وما وقع عليه	√		

			بالليل؟
		√	12. ماذا فعل حمار حامل الأسفنج لما بلغ نهر كيرا؟ وما حدث بعد ذلك؟
		√	13. ما لعبرة التي نأخذها من قصة "التقليد الأعمى"؟
		√	14. ماذا قال الحاكم ليعرف أنواع الجرائم التي ارتكبها الاشقياء؟
		√	15. ما الحيلة التي أخذها الأمير لاطلاع المعتزف المقترف؟
		√	16. كم سمكا حمله الصياد؟ وكم ثمنها؟
		√	17. ما الحية التي أخذها الصياد ليعرف صاحب الدار أن بوابه قد خانته؟
		√	18. لماذا أمر الملك باطلاع سراح الأعرابي؟
		√	19. أيها كان شؤما على الآخر، الملك أم الأعرابي؟
√			20. لا...أنا...و...مبلغ...و...
√			21. عطش...و...و...عن...في...ما...من...
√			22. ...ماشيا...في...
√			23. إذا...وضح...

نظرا إلى جدول السابق رأت الباحثة أن الأسئلة من مادة المطالعة أكثر من الناحية المعرفية هو تسعة عشرة سؤالاً، و أربعة أسئلة من الناحية النفسية الحركية ولم نجد هناك أمثلة الأسئلة من الناحية الوجدانية. يستنبط من هذه أمثلة الأسئلة أن التقويم الذي قدمه معلم اللغة العربية لم يكن شاملا نسبيا لأن التقويم أكثره ارتكازا على الناحية المعرفية فحسب وقد أهمل الجانبان الآخران وهما الجانب الوجداني والحركي النفسى.

3. تنظيم الوقت

من خصائص التقويم الجيد تنظيم الوقت المستمر أو الزمن. ومن المقابلة الشخصية التي قدمت بها الباحثة قام المدرس بالتقويم مرتين إلى ثلاث مرات في مادة واحدة. وأجري التقويم في أول الحصّة و في أثنائها وفي آخرها¹². بالإضافة إلى ذلك رأت الباحثة أن تنظيم الوقت في تقويم مهارة القراءة قد جرى جريا حسنا.

4. أدوات المستخدمة في تقويم مهارة القراءة

بناء على المراقبة و الوثيقة التي قامت بها الباحثة فأدوات التقويم المستخدمة في تقويم مهارة القراءة بمدرسة الثناوية الدينية روضة العلوم الإسلامي فيما يلي:

أ) الاختبار الشفهي

الاختبار الشفهي هو الاختبار الذي قّده المدرس بطرح الأسئلة شفهيًا. وبناء على المراقبة والمقابلة الشخصية التي قامت بها الباحثة فالاختبار الشفهي الذي قام به المدرس تمّ تنفيذه من خلال أنواع الأسئلة الآتية:

1) سؤال وجواب

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة فهم الأسئلة، وتوجيهها والرد عليها.

المعلم : ماهذه؟؟

التلميذ : هذه نافذة

2) ترجمة

تختلف تدريبات الترجمة عن قطع الترجمة التقليدية في كون الأولى ذات هدف محدّد يتعلق بالمهارة اللغوية واحدة. كأن يستهدف التدريب مثلا تثبيت فهم الدراس لبعض التراكيب اللغوية اللغة العربية، وإدراك الفرق بين اللغتين في هذا الخصوص. وهذه اللغة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. أنا إسمي مها مُجّد أبولن أنا مصرية أسكن في مدينة نويرك في منطقة بركلين، والذي مصري يعمل في الأمم المتحدة...

ب) الاختبار التحريري

الاختبار التحريري هو الاختبار الذي قدمه المدرس بطرح الأسئلة تحريريا. وبناء على الوثيقة التي قامت بها الباحثة فالاختبار التحريري الذي قام به المدرس تم تنفيذه من خلال أنواع الأسئلة الآتية:

(1) تكملة

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارات فهم الكلمة والجمله، تم تركيب الجمله بإكمال نص منها. ويأخذ هذا التدريب عدة أشكال منها ملء الفراغات بالاختبار من عدة بدائل مقدمة بغير ذلك.

1. أنا أسكن... من المسجد

2. والدي... في الأمم المتحدة

3. والدتي... في الجامعة نويرك

4. هو يسكن... عن السوق¹³.

(2) سؤال و جواب

يستهدف هذا التدريب تثبيت مهارة فهم الأسئلة، وتوجيهها والرد عليها. لماذا ترك أحمد المدرسة؟؟

5. مدى إنتفاع تقويم مهارة القراءة

إستفاد مدرس اللغة العربية و المطالعة بمدرسة الثانوية روضة العلوم الإسلامى من التقويم لمعرفة مدى فهم التلاميذ وسيطرتهم على مادة القراءة التى ألقاها المدرس، وبالتالي لتعيين مدى أهمية المادة إلى استمرارها أو تكرارها. بالاضافة إلى ذلك فالمدرس يستفيد من التقويم لتصنيف مهارة الطلاب فى القراءة التى تم تصنيفها فيما يلي: الطلاب القادرين على قراءة النص قراءة صحيحة حسب القواعد، الطلاب القادرين على إعادة شرح المواد التى تعلموها باللغة من عندهم¹⁴.

هـ. الخلاصة

بناءً على البحث قامت به الباحثة بنتائج البحث التي حصلت عليها الباحثة تمّ تلخيصها فيما يلي:

1. إن تنفيذ تقويم مهارة القراءة بمعهد روضة العلوم الإسلامي سكاتيكاً قد كان مناسباً بمبادئ التقويم من ناحية إرتباط التقويم بأغراض التعليم وتخطيط الوقت. وأما بالنظر إلى ناحية شمولية التقويم لم تنزل تميل إلى الارتكاز على الجانب المعرفي فحسب دون الجانبى الوجداني والنفسي الحركى.

2. إن أدوات التقويم التي يستخدمها المدرس في تقويم مهارة القراءة هي الاختبار الشفهي والاختبار التحريري، فالاختبار الشفهي تمّ تنفيذه عن طريق سؤال وجواب والترجمة وأما الاختبار التحريري تمّ تنفيذه عن طريق تكملة وسؤال وجواب

3. إستفاد المدرس من التقويم لمعرفة مدى فهم التلاميذ وبالتالي لتعيين أهمية المادة إلى استمرارها أو تكرارها.

نظراً إلى نتائج البحث التي حصلت عليها الباحثة قدّمت الباحثة الاقتراحات فيما يلي:

1. لناظر المدرسة أن يقوم بإشراف عملية التقويم و بتفتيش الأسئلة التقويم التي جرت في المدرسة.

2. لمعلمي اللغة العربية أن يرقوا مهارتهم في التقويم وأن يلموا بمبادئ التقويم المقررة وأن يهتموا بجميع نواحي التقويم لحفظ شمولية التقويم.

المراجع العربية:

أحمد طعيمة، رشدي، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منظمة الإسلامية والعلوم الثقافية إيسسكو.

عريفج، سامي، خالد حسين مصلح، مفيد نجيب حواشين، في مناهج البحث العلمي واساليبه، عمان : دار مجدلاوي للنشر، ١٩٩٩.

المحيمين، عبد، معلم مادة اللغة العربية، المقابلة الشخصية بالتاريخ ٢٤ مايو ٢٠١١

المراقبة، ٢٤ مايو ٢٠١١

وثيقة الأسئلة بالمعهد روضة العلوم الإسلامى سكاتيك

يحمد، معلم مادة اللغة العربية، المقابلة الشخصية بالتاريخ ٢٤ مايو ٢٠١١

المراجع الاجنبية:

Mulyani-mulmul.blogspot.com, Tanggal akses 06 April 2011

Munir, Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek, Palembang : IAIN Raden Fatah Press, 2006

Siti Masruroh.blogspot.com, Tanggal akses 06 April 2011

Sudijono, Anas., Pengantar Evaluasi Pendidikan, Jakarta : PT Rajawali Pers, 2009.

Sukardi, H.M., Evaluasi Pendidikan Prinsip dan Operasionalnya, Jakarta: Bumi Aksara, 2009

الهوامش:

- ¹ Anas Sudijono, Pengantar Evaluasi Pendidikan, (Jakarta : PT Rajawali Pers, 2009) hal. 14
- ² Munir, Perencanaan Sistem Pembelajaran Bahasa Arab Teori dan Praktek, (Palembang : IAIN Raden Fatah Press, 2006) hal. 140
- ³ Siti Masruroh.blogspot.com, Tanggal akses 06 April 2011
- ⁴ Mulyani-mulmul.blogspot.com, Tanggal akses 06 April 2011
- ⁵ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (منظمة الإسلامية والعلوم والثقافة إيسسكو) ص. ٧١
- ⁶ سامي عريفج، خالد حسين مصلح، مفيد نجيب حواشين، في مناهج البحث العلمي واساليبه، (عمان : دار مجدلاوي للنشر، ١٩٩9) ص. ١٠٧
- ⁷ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة إيسسكو)، (١٩٨٩) ص. 63
- ⁸ عبد المحيمين، معلم مادة اللغة العربية، المقابلة الشخصية بالتاريخ 24 مايو 2011
- ⁹ نفس المرجع
- ¹⁰ Anas Sudijono, Pengantar Evaluasi Pendidikan, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2009) hal. 56
- ¹¹ نفس المرجع
- ¹² المراقبة، 24 مايو 2011
- ¹³ وثيقة الأسئلة بالمعهد روضة العلوم الإسلامي سكاتيك
- ¹⁴ محمد، معلم مادة اللغة العربية، المقابلة الشخصية بالتاريخ 24 مايو 2011